

TEXTOS

Georg Friedrich Haendel: "Dove sei ... Cara sposa" de *Rinaldo*

Rinaldo

Dove sei, idolo mio? Sei tu, mio bene?

Cara sposa, amante cara, dove sei?
Deh! Ritorna a' pianti miei.

Del vostro Erebo sull'ara
con la face del mio sdegno
io vi sfido o spirti rei.

[Giacomo Rossi]

Rinaldo

¿Dónde estás, ídolo mío? ¿Eres tú, mi bien?

Querida esposa, amante querida, ¿dónde
estás? ¡Oh, regresa a mis lágrimas!

Sobre el altar de vuestro Érebo
con la luz de mi desdén
yo os desafío, ¡oh, espíritus malvados!

Georg Friedrich Haendel: "Son contenta di morire" de *Radamisto*

Zenobia

Son contenta di morire,
crude stelle, astri tiranni,
per placar vostro furor.

Fate pur che le vostr'ire
a me colmino d'affanni,
ché la morte
darà fine al mio dolor.

[Nicola Francesco Haym]

Zenobia

Estoy contenta de morir,
cruelles estrellas, astros tiranos,
para aplacar vuestro furor.

Haced que vuestra ira
me colme de angustias,
que la muerte
terminará con mi dolor.

Alessandro Scarlatti: "Adam, prole tu chiedi, e prole avrai... L'innocenza paccando perdeste" de *Cain overo il primo omicidio*

Voce di Dio

Adam prole t'è chiedi, e prole avrai
dal cui seme fecondo
nascere dovrà chi mai non nacque al Mondo
nè finirà già mai
sin che non segua il gran giudizio,
e tutta l'umanità distrutta,
che dal nulla formai, non torni al nulla,
e non trovi il sepolcro entro la culla.

L'innocenza paccando perdeste,
io pietoso non perdo l'amor.
Voi sprezzaste lo sdegno celeste;
io sprezzato sarò il Redentor.

[Pietro Ottoboni]

Voz de Dios

Adán, hijos quieres e hijos tendrás,
de cuya semilla fértil
nacer deberá quien nunca nació en el
Mundo,
ni terminará nunca
hasta que llegue el Juicio Final,
y la humanidad, destruida,
pues de la nada la creé, vuelva a la nada
y encuentre su sepulcro en la cuna.

Al pecar perdiste la inocencia,
pero yo, piadoso, te seguiré amando.
Como tú despreciaste el furor celeste,
así será despreciado el Redentor.

Georg Friedrich Haendel: "Deggio dunque, oh Dio, lasciarti" de *Radamisto*

Zenobia

Deggio dunque, oh Dio, lasciarti,
Dolce spene di quest'alma?
Ciel, pietà del mio dolor.

Come posso abbandonarti,
Se del cor tu sei la calma,
E sei vita del mio amor?

[Nicola Francesco Haym]

Zenobia

Entonces, ¡oh, dioses!, ¿debo dejarte
dulce esperanza de mi alma?
¡Cielo, ten piedad de mi dolor!

¿Cómo puedo abandonarte si tú
eres la paz de mi corazón
y la vida de mi amor?

Antonio Vivaldi: "Vedrò con mio diletto" de *Giustino*

Anastasio

Vedrò con mio diletto
l'alma dell'alma mia,

Anastasio

Veré con gran deleite
el alma del alma mía,

il core del mio cor pien di contento.

E se dal caro oggetto
lungi convien che sia,
sospirerò penando ogni momento.

[Nicolò Beregan]

el corazón de mi corazón lleno de alegría.

Y si del objeto amado
lejos conviene que esté,
suspiraré penando a cada momento.

Georg Friedrich Haendel: "Vanne! Verrò alla reggia ... Empio, dirò, tu sei" de *Giulio Cesare in Egitto*

Cesare

Vanne! Verrò alla reggia,
pria ch'oggi il sole a tramontar si veggia.

Empio, dirò, tu sei,
togliti a gli occhi miei,
sei tutto crudeltà.

Non è da re quel cuor,
che donasi al rigor,
che in sen non ha pietà.

[Nicola Francesco Haym]

César

¡Vete! Acudiré a palacio hoy mismo
antes de que se oculte el sol.

Eres un canalla –le diré–,
apártate de mi vista,
todo tú eres crueldad.

No es propio de un rey ese corazón
que se complace en la severidad,
y en su pecho no siente piedad.

Alessandro Scarlatti: "Dorme, o fulmine di guerre" de *La Giuditta*

Nutrice

Dormi, o fulmine di guerra.
Scorda l'ire, già provasti ch'a ferire.
L'arco e il dardo d'un bel ciglio,
D'un bel guardo han vigor ch'i forti atterra.

[Antonio Ottoboni]

Nodriza

Duerme, oh relámpago de guerra.
Olvida tu enojo, ya has intentado hacer
daño.
El arco y la flecha de una hermosa pestaña,
de una bella mirada tienen la fuerza que
derriba al fuerte.

Georg Friedrich Haendel: "Lascia la spina" de *Il trionfo del Tempo e del Disinganno*

Piacere

Lascia la spina,
cogli la rosa;
tu vai cercando
il tuo dolor.

Canuta brina,
per mano ascosa,
giungerà quando
nol crede il cor.

[Benedetto Pamphili]

Placer

Deja la espina,
coge la rosa;
vas buscando
el dolor.

Canosa escarcha,
por una mano escondida,
llegará cuando
no lo cree el corazón.